

Gebärdensprachvideos im Internet

Gehörlose können doch lesen?

Stanko Pavlica, **FOCUSFIVE**

Accessibility Day in Zürich

10. Juni 2009

FOCUS**FIVE**

WEB TV // FILM PRODUCTIONS

- Web-TV - Internet Fernsehen
- Filmproduktion
 - GSVIDEO (Gebärdensprachvideos)

Gehörlosenkultur und Gebärdensprache

- **Gehörlosenkultur**
 - Kommunikation
 - Erfahrungen / Erlebnisse
 - Gehörlosengemeinschaft

- **Gebärdensprache**
 - Deutschschweizerische Gebärdensprache
 - In Deutschschweiz 5 Dialekte
 - Eigenständige, vollwertige Sprache

Warum Text für Gehörlose oft keine gleichwertige Alternative ist

- Schriftsprache
- Primäres / sekundäres Sprachsystem
- Laut- / Schriftsprache für Gehörlose als Fremdsprache
- Textbeispiele

Danke für dein Mail. Ja stimmt meine Agenda auch darauf geschrieben. Ich denke, dass besser absagen. Weil letzte Montag haben wir schon viel gesprochen. Es ist toll.

Ich denke dass neue Termin mit X, Y und ich zusammen sprechen. Ihr werden neue Produkte zeigen und wie mit Übungen machen. Was denkst du???

GERADE WIR BÜRO-ORDNER ALLES
AUFRAUMEN, HABE ZUFALLIG
VETRAGLICHE VEREINBARUNG –
FILM „.....“ GEFUNDEN.
ICH MÖCHTE NOCHMAL FRAGEN ,
VIELLEICHT HABEN IHR VERGESSEN
DAS ENTSCHÄDIGUNG PER BANK
ÜBERWEISEN , BIS JETZT HABE ICH
NOCH NIE DAS BETRAG BEKOMMEN.

Warum Text für Gehörlose oft keine gleichwertige Alternative ist

- Schriftsprache
- Primäres / sekundäres Sprachsystem
- Laut- / Schriftsprache für Gehörlose als Fremdsprache
- Textbeispiele
- Untertitelung im Film
- Komplexe Textinhalte → Hindernisse

Gebärdensprachvideos im Internet



Gebärdensprachvideos im Internet



Gebärdensprachvideos im Internet



Textauswahl

- Auswahl der Texte
- Konzept und Produktion
- Einbindung in eine Website, welche Möglichkeiten gibt es?
 - Flashvideo als beste Möglichkeit
 - Auch möglich: Quicktime, Windows Media, Real Player, etc.
- Einbindung auf CD / DVD Filme auch möglich

Leistungen

- FOCUSFIVE übersetzt schriftliche Texte aller Art in Schweizerdeutscher Gebärdensprache. Sie werden von erfahrenen gehörlosen Übersetzern sprachlich wie didaktisch für Gebärdensprach-Videos optimiert.
- Einsatzmöglichkeiten für diese Filme gibt es überall dort, wo geschriebene Texte auch Gehörlose erreichen sollen. Das Spektrum umfasst Informationsangebote aller Art, Internet-Seiten, Broschüren, Kinderbücher und Lehrmittel.

Fragen? Diskussionen

Vielen Dank für die
Aufmerksamkeit!

kontakt@focusfive.tv

www.gsvideo.ch